

2016. 7.20 / 7.30 / 7.31

Young Artist Category & Professional Category 青年藝術家組 & 專業組

Piano Section 鋼琴項目 Winners will be recommended to the Final Rounds of

Flute Section 長笛項目 Osaka International Music Competition

Violin Section 小提琴項目 Shimoda Music Competition
得獎者將會被推薦參加大阪國際音樂大賽 / 下田音樂大賽決賽
<http://osakaimc.com> <http://shimoda-mc.com>

Prize Winners Concert 得獎者演奏會 — July 31st, 2016 < in Hong Kong 香港 >

Prize Winners Concert Japan 日本得獎者演奏會 — Spring, 2017 < in Osaka and other locations >

THE FIFTH JAPAN – HONG KONG INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION 第五屆 日本香港國際音樂比賽 <http://japan-hongkong.org>

Juries and Honorary Juries :

- Joshua Tan** ————— Singapore, Associate Conductor, Singapore Symphony Orchestra
陳康明 新加坡：評審委員會主席；新加坡交響樂團 副指揮
- Mari Takeda** ————— Japan, Professtor of Tokyo College of Music
武田 真理 日本：東京音樂大學 教授
- Ryoko Kajiki** ————— Japan, Lecturer, Senzoku Gakuen College of Music, Graduate School
梶木 良子 日本：洗足學園大學 研究院 講師
- Kaori Morino** ————— Japan, Lecturer, Yokohama National University
森野 かおり 日本：橫濱國立大學 講師
- Kaoru Kondo** ————— Japan, Concertmaster, Tokyo Philharmonic Orchestra
近藤 薫 日本：東京愛樂交響樂團 樂團首席
- Morio Kitagawa** ————— Japan, Associate Professor at Seitoku University, Ph.D.
北川 森央 日本：聖德大學音樂學院 副教授 博士
- Toshiki Usui** ————— Japan/Austria, Chairman of Jury; Executive Director, Yokohama Sinfonietta
碓井 俊樹 日本 / 奧地利：橫濱小交響樂團執行董事
- Krystian Tkaczewski** ————— U.S.A., Chairman, Chopin International Piano Competition Hartford
美國：蕭邦國際鋼琴大賽評審委員會主席 and others 和其他

Application & Information : 報名及比賽詳情

<http://japan-hongkong.org>

Application information and form can be obtained from the official website as listed above.
報名表格可於網站下載

Application Deadline : 截止日期

For July 20 competition - due by Monday, July 4th, 2016 (Postmarked)
For July 30/31 competition - due by Friday, July 18th, 2016 (Postmarked)

7月20日舉行的比賽：截止日期為2016年7月4日 星期一（以郵戳日期為準）
7月30/31日舉行的比賽：截止日期為2016年7月18日 星期一（以郵戳日期為準）

Competition Venue : 比賽場地

Hong Kong City Hall 香港大會堂
5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong 香港中環愛丁堡廣場五號
and other locations 和其他

Presented by: 主辦單位 Japan Hong Kong Musicians Alliance 港日音樂協會

Sponsored by: 贊助單位

The Japan Society of Hong Kong, Hong Kong

Yokohama Sinfonietta, Japan

Great Melody School of Music, Hong Kong

Tempo Primo Co. Ltd., Japan

NPO Tako International Music Promotion, Japan

香港 - 香港日本文化協會

日本 - 橫濱小交響樂團

香港 - GMC Music 美樂文化 · 音樂

日本 - Tempo Primo 有限公司

日本 - 多古國際音樂推廣協會



Supported by: 支持單位

The Hongkong Japanese Club 香港日本人俱樂部

Osaka International Music Competition 日本, 大阪 - 大阪國際音樂大賽

Chopin International Piano Competition 美國, 康乃狄克州 - 蕭邦國際鋼琴大賽

Young Artist Category 青年藝術家組 / Professional Category 專業組

Piano/Violin/Flute Sections: 鋼琴 / 小提琴 / 長笛項目

Competition Date: July 20th / 30th / 31st : Piano 7月20日及30日及31日: 鋼琴

比賽日期: July 30th / 31st : Violin & Flute 7月30日及31日: 小提琴 & 長笛

Young Artist Category 青年藝術家組

JUNIOR A class 初級 A 組

Level 級別: ABRSM Grade 1-3 英國皇家音樂學院 1-3 級

Time 時間: Maximum 4 minutes 最長 4 分鐘

Age 年齡: 10 years old and under 10 歲以下

Fee 費用: HKD \$400 港幣 \$400

JUNIOR B class 初級 B 組

Level 級別: ABRSM Grade 3-5 英國皇家音樂學院 3-5 級

Time 時間: Maximum 5 minutes 最長 5 分鐘

Age 年齡: 15 years old and under 15 歲以下

Fee 費用: HKD \$500 港幣 \$500

INTERMEDIATE class 中級

Level 級別: ABRSM Grade 5-7 英國皇家音樂學院 5-7 級

Time 時間: Maximum 7 minutes 最長 7 分鐘

Age 年齡: 18 years old and under 18 歲以下

Fee 費用: HKD \$700 港幣 \$700

ADVANCED class 高級

Level 級別: ABRSM Grade 7 and above 英國皇家音樂學院 7 級或以上

Time 時間: Maximum 10 minutes 最長 10 分鐘

Age 年齡: No Restriction 沒有限制

Fee 費用: HKD \$900 港幣 \$900

Please refer to the official website for the detailed schedule of each instrument, category, and class. *詳情請參閱本會官方網站每種樂器, 類別, 和別的詳細時間表。

*Repertoire is free of choice. Number of participants is limited to 30 for each class in Young Artist Category. *表演曲目會是自由選擇。青年藝術家組每一級的參加人數上限為 30 人。

PRIZES 獎項

Young Artist Category 青年藝術家組: Gold/Silver/Bronze prize will be awarded for each participant upon judgement of his/her musicality, technical skills, performance manners. Each prize does not have restriction for the number of receipt. Prizes of Professional Category might be also awarded to the participants of this category. 參加者的音樂性、技巧、演奏禮儀會以絕對評價來評審並授予金/銀/銅獎(得獎人數不限)。專業組的獎項也有可能授予這一級別的參加者。

Professional Category 專業組: 1st/2nd/3rd place will be chosen among all participants. Award winners in Professional Category will be given precedent entry recommendation for the final round of Osaka International Music Competition / Shimoda Music Competition 2016. 第一/二/三等獎將會在所有參加者中選出。得獎者將會獲得大阪國際音樂大賽 / 下田音樂大賽 2016 決賽優先出賽權。

The Japan Society of Hong Kong Prize: Juries will choose two winners to receive The Japan Society of Hong Kong Prize, and each winner will receive a round-trip plane ticket to Japan. 香港日本文化協會獎: 評審將選出兩名「香港日本文化協會獎」的得獎者。每名得獎者可獲得日本來回機票一張。

Prize Winners Concert: Among prize winners of each class, juries will select a few to give performance in Prize Winners Concert to be held in Hong Kong, in July, 2016. 得獎者演奏會: 評審員將會選出幾位得獎者在 2016 年 7 月香港舉行的得獎者演奏會中演奏。 *所有比賽參加者將會得到由港日音樂協會發行的證書一張。

*All participants of the competition will receive a certificate issued by Japan Hong Kong Musicians Alliance.

*Other supplemental prizes might be awarded upon jury members' decision. *其他副獎有機會在評審員的審議下頒發。

APPLICATION 報名

To apply, please submit the following documents to: 報名時, 請將以下文件寄往:

Japan Hong Kong Musicians Alliance, Room 1104, Crawford House, 70 Queen's Road Central, Central, Hong Kong, Hong Kong SAR Tel: +852 2961 4276

港日音樂協會 中環皇后大道中 70 號, 卡佛大廈 1104 室 電話號碼: +852 2961 4276

a. Application form, which can be downloaded from: 報名表格可於網站下載 <http://japan-hongkong.org>

b. Photocopy of applicant's HKID card, birth certificate or passport 香港身份證、出生證明書或護照影印本

c. A cheque (in case of paying fee rather than using bank deposit via ATM or bank transfer) 支付報名費的銀行支票、或銀行存款收據

Category & Repertoire should be selected by each participant upon applying. Time restriction applies for performance. Please refer to "Notes to Competitors" on the official website for more information.

Legal statement: The organizer reserves all the final rights in amending, changing and interpreting all policies, regulations, prizes or venues with regard to the entire competition. The judges decision is final.